



**МИНИСТЕРСТВО
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
ПО ВETERИНАРНОМУ И
ФИТОСАНИТАРНОМУ НАДЗОРУ
(Россельхознадзор)**

Орликов пер., 1/11, Москва, 107139
Для телеграмм: Москва 84 Россельхознадзор
факс: (495) 607-5111, тел.: (499) 975-4347
E-mail: info@svfk.mcx.ru
<http://www.fsvps.ru>

Руководителям территориальных
управлений Россельхознадзора
(по списку)

29.02.2016 № ФР-НВ-7/3290

На № _____ от _____

Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору сообщает, что между Россельхознадзором и Министерством окружающей среды и водных ресурсов Объединенных Арабских Эмиратов согласован ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Объединенные Арабские Эмираты молоко и молочные продукты, полученные от крупного и мелкого рогатого скота.

Продукция, экспортируемая из Российской Федерации, при ввозе на территорию Объединенных Арабских Эмиратов должна сопровождаться соответствующим ветеринарным сертификатом.

Одновременно сообщаем, что электронная версия сертификата размещена на официальном сайте Россельхознадзора по адресу www.fsvps.ru в разделах «Ввоз. Вывоз. Транзит» / «ОАЭ» / «Экспорт».

Указанную информацию примите к сведению и доведите до органов управления ветеринарией субъектов Российской Федерации и заинтересованных организаций.

Приложение: на 2 л.

Заместитель Руководителя

Н.А. Власов

107406

**Ветеринарный сертификат /
Veterinary certificate**

1. Описание поставки / <i>Shipment description</i>	1.5 Сертификат № / <i>Certificate №</i>
1.1 Название и адрес грузоотправителя / <i>Name and address of consignor</i>	 Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Объединенные Арабские Эмираты молоко и молочные продукты, полученные от крупного и мелкого рогатого скота. <i>Veterinary certificate for milk and milk products derived from cattle and small ruminants, exported from the Russian Federation to the United Arab Emirates.</i>
1.2 Название и адрес грузополучателя / <i>Name and address of consignee</i>	
1.3 Транспорт / <i>Transport</i> (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна) / <i>(number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship)</i>	1.6 Страна происхождения товара / <i>Country of origin of goods</i>
	1.7 Компетентное ведомство Российской Федерации / <i>Competent authority in the Russian Federation</i>
1.4 Страна(ы) транзита / <i>Country (-ies) of transit</i>	1.8 Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / <i>Certifying authority in the Russian Federation</i>
	1.9 Пункт пересечения границы Объединенных Арабских Эмиратов / <i>Border crossing point of the United Arab Emirates</i>
2. Идентификация товара / <i>Identification of products</i> 2.1 Наименование товара / <i>Name of the products</i> 2.2 Дата выработки товара / <i>Date of production</i> 2.3 Упаковка / <i>Type of package</i> 2.4 Количество мест / <i>Number of packages</i> 2.5 Вес нетто (кг) / <i>Net weight (kg)</i> 2.6 Номер пломбы / <i>Number of seal</i> 2.7 Маркировка / <i>Identification marks</i> 2.8 Условия хранения и перевозки / <i>Conditions of storage and transport</i>	
3. Происхождение товара / <i>Origin of the products</i> 3.1 Название, регистрационный номер и адрес предприятия / <i>Name, approval/registration number and address of the enterprise</i> 3.2 Административно-территориальная единица / <i>Administrative-territorial unit</i>	

4. Свидетельство о пригодности товара в пищу/ Statement of fit for human consumption:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее: / I, the undersigned state/official veterinarian, do hereby certify that:

4.1 Экспортируемые в Объединенные Арабские Эмираты молоко и молочные продукты получены от здоровых животных и произведены на молокоперерабатывающих предприятиях на которых применяется система анализа рисков и контроля критических точек (НАССР) *Milk and dairy products exported to the United Arab Emirates are derived from healthy animals and produced at dairy processing establishments at which Hazard Analysis and Critical Control Points System (HACCP) is applied.*

4.2 Молоко и молочные продукты произведены и отгружены из хозяйств и/или административной территории, свободной от заразных болезней животных: *Milk and dairy products are produced and shipped from the establishments and/or administrative territory free from contagious diseases:*

- ящура / *foot-and-mouth disease* - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / *during the last 12 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;*
- чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии крупного и мелкого рогатого скота / *rinderpest and contagious pleuropneumonia of cattle and small ruminants* - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; / *during the last 24 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;*
- чумы мелких жвачных / *peste des petits ruminants* - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; / *during the last 36 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;*
- энзоотического лейкоза / *enzootic leucosis* - в течение последних 12 месяцев на территории хозяйства / *during the last 12 months on the premises;*
- бруцеллеза крупного рогатого скота, туберкулеза и паратуберкулеза крупного рогатого скота / *bovine brucellosis, tuberculosis and paratuberculosis* - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / *during the last 6 months on the premises;*
- бруцеллеза овец и коз, туберкулеза мелкого рогатого скота / *ovine and caprine brucellosis and tuberculosis* - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства; / *during the last 6 months on the premises;*
- оспы овец и коз / *sheep and goat pox* - в течение последних 6 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией. / *during the last 6 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization.*

4.3 Экспортируемое в Объединенные Арабские Эмираты молоко (молочные продукты) / *Exported to United Arab Emirates milk (dairy products):*

- прошли термическую обработку достаточную для уничтожения патогенных микроорганизмов, представляющих опасность для здоровья человека / *have been subjected to a sufficient heat treatment to eliminate pathogenic microorganisms threatening human health;*
- подвергнуты процессу переработки, в результате которой гарантируется отсутствие жизнеспособной патогенной флоры / *have been treated to guarantee the absence of viable pathogens;*
- имеют ненарушенную фабричную упаковку / *have intact factory packaging;*
- не имеют измененные органолептические показатели / *show no changes in terms of organoleptic properties.*

4.4 Молоко и молочные продукты получены от животных, которые не получали корма, содержащие белки животных, за исключением молочных белков / *Milk and dairy products are obtained from the animals which were not fed with any feeds of animal origin, or feeds containing animal proteins, except for milk proteins.*

4.5 Молоко и молочные продукты признаны пригодными для употребления в пищу людям / *Milk and dairy products are deemed fit for human consumption.*

4.6 Маркировка, тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям, принятым в Объединенных Арабских Эмиратах

Labelling, tare and packing materials are disposable and comply with the standards adopted in the United Arab Emirates.

4.7 Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации / *Vehicle has been treated and prepared according to regulations adopted in the Russian Federation.*

Место/ Location

Дата/ Date

Печать/ Stamp

Подпись государственного/официального ветеринарного врача/ State/official veterinarian's signature

Ф.И.О. и должности/ Full name and position

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка/ Stamp and signature have to differ on color from the certificate form

Chief State Veterinary Inspector of the Russian Federation


E.A. Nepoklonov

Undersecretary of the UAE Ministry of Environment & Water


H.E. Abdel Rahim Mohammed Al Hammadi